



4° MEDIO: LITERATURA E IDENTIDAD

Guía n°6 Idioma e identidad

Nombre:		Curso:		Fecha:	
<p>OBJETIVOS</p> <p>OA4: Reflexionan y expresan en forma oral y escrita sus personales puntos de vista respecto a temas y problemas que plantea la representación y discusión del tema de la identidad personal, nacional o latinoamericana, en la comunicación habitual y en textos literarios y no literarios; y respecto al valor y sentido que el tema tiene para la mejor comprensión y conocimiento de sí mismos y del mundo en que viven.</p> <p>OA6: Actúan con propiedad, como emisores y receptores, en diferentes tipos de situaciones comunicativas en las que se desarrolla el tema de la identidad.</p> <p>Objetivo: Comparar opiniones para reflexionar sobre la influencia de otros en los procesos de construcción de identidad personal y cultural.</p> <p>INSTRUCCIONES GENERALES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Correo de la asignatura: literaturaeidentidad.4to2020@gmail.com - Enviar desarrollo del ítem II al correo de la asignatura en un documento Word o adjuntar fotografías del ejercicio si fue realizado en papel. - Se enviarán videos de apoyo al grupo de Whatsapp de cada curso. - Ante dudas, escribir al correo. Se responderá en el siguiente horario: jueves desde 17 a 18 hrs. <p>-Fecha de entrega: martes 2 de junio</p>					

ÍTEM I CONCEPTOS CLAVES

Existe consenso al afirmar que *el idioma es una parte esencial de la identidad* por diferentes motivos. El idioma es un medio de expresión que está fuertemente arraigado al lugar en que nacemos y vivimos, por lo tanto, hablar cierto idioma (y la forma en qué hablamos ese idioma) tiene una importante connotación cultural: puede indicar pertenencia a una cultura, nivel de conocimiento o dar cuenta de un contexto, ya que empleamos diferentes registros y jergas dependiendo de la situación en que estamos o del grupo sociocultural al que pertenecemos.

En nuestro caso, compartimos un idioma común, el *español*; pero no un español rígido, sino una variedad de este que ha asimilado influencias de otros idiomas y tendencias hasta convertirse en el *español de Chile* que conocemos y que nos identifica como miembros de un país, así como ocurre con el español hablado en los otros países latinoamericanos.

Para reflexionar sobre este tema, leeremos un texto que recopila opiniones pertenecientes a hablantes de español a partir de un debate iniciado por el equipo de redacción de BBC.

ÍTEM II EJERCICIO

Antes de leer, responde:

¿Hablamos mal el español en Latinoamérica?

¿Hablamos mal español en América Latina?

BBCMundo

Debate en HayFestivalMéxico@BBCMundo
Redacción: HayFestivalMéxico@BBCMundo
19 octubre 2015

¿Le hacemos justicia al idioma? ¿Lo hablamos bien? Es lo que debatimos este lunes en el primero de nuestros eventos del festival digital HayFestivalMéxico@BBCMundo. Esto es lo que ustedes nos dijeron.

¿Español neutro?

"Cada país tiene sus academias y entre todas intentan simplificar algo tan vivo y escurridizo como la lengua", puntualizaba María Lovera. Mario Solano es de quienes opinan que hay "una evolución constante", gracias a que "las fronteras ya casi no existen". Y algunos, como Gina Alejandra Castiblanco, casi en desacato con la Academia: "Un idioma se modela con el contexto y lo modelan quienes lo hablan. No existe tal cosa como un 'mal' o 'buen' español. No tenemos por qué adherirnos a las normas del que se habla en España, ni viceversa".

"Cómo creen que en Latinoamérica se habla mejor español, si cada país le ha agregado palabras indígenas", se preguntaba Jesús Soriano. "En cada zona geográfica ha habido una exposición a las lenguas nativas y por sobre todo, a la evolución social a la que se ha expuesto el idioma, más allá incluso que una cosa que tenga que ver con haber 'recibido' el idioma 'base' o no", añadía Jorge Contreras.

¿Qué porcentaje del español proviene de vocablos indígenas?", se preguntaba Gina Castiblanco. "Es un porcentaje muy bajo, de modo que tenemos que reconocer que el español es la lengua que nos tocó hablar. No es buscar ningún ideal

Europeo, porque en España tampoco hablan bien el español; no se trata de querer ser como ellos, sino de reconocer que Latinoamérica es ya, también, dueña del español, y de procurar para este, el respeto que se merece".

"Si escucharas a los villeros (Argentina) o a los ñeros (Colombia) hablar, muy segura estoy de que reconocerías que en ciertas regiones se habla mejor que en otras. No hay que usar el pretexto de la diversidad de un idioma, para pasar por encima de este y hablar y escribir como a cada uno se le ocurre", replicaba Simone Krule.

El acento

Personas de diferentes ciudades y países -notablemente, bogotanos (Colombia), limeños (Perú) y mexicanos en general- aseguraron ser campeones del "acento neutro", solo para ser desmentidos de inmediato por compatriotas y no compatriotas de la comunidad virtual.

"Nadie habla sin acento, por Dios... ¿qué es sin acento? ¿¿Quién describió como se debería escuchar un español sin acento?? Imposible, el único que cree que no tiene acento es uno mismo porque se escucha a sí mismo todos los días", lo resumía Jessenia Ortiz.

"En España misma hay regiones donde habla distinto...adió, adiosh. Adiozz.... Gorppear...así como en Cuba golpeal.... O sea...es imposible que no haya modismos y acentos. Ahora: qué país utiliza menos acento y más palabras reales del diccionario de la Real academia española y no modismos lugareños... eso ya es otra cosa", decía Ce FerÖz.

Daniel Ávila decía: "Ningún castellano es neutral o no tiene acento, todos tienen acento".

Así, pues, ¿quién habla mejor español?

Es algo sobre lo que el académico de la RAE José Manuel Blecua terció en 2011, cuando dijo que "en ningún sitio se habla el mejor español del mundo".

Oscar Ramírez dijo: "En cualquier lugar de Latinoamérica se habla mejor español que en el sur de España y Galicia". Y Franny Sánchez apuntó que "la diversidad que opera en Latinoamérica le da ese toque especial al español". Andrés Salas señaló que "el español latinoamericano es más pobre que el europeo, los españoles utilizan más palabras que nosotros, además de que pronunciamos mal la C, Z, y la Ll".

Por los que piensan que no hay punto de comparación, Gina Castiblanco: "soy de las personas que opina que la riqueza que aportan los vocablos indígenas y nuestra realidad hace que nuestro idioma sea eso, nuestro y por lo tanto no comparable con el que hablan en España; ambos son ricos, diversos y pueden nutrirse el uno con el otro".

Y por los no sabe/no contesta, Jorge Contreras: "Yo soy de la idea de que en Latinoamérica no se puede determinar cuál país habla mejor o peor el idioma que heredamos. Como chileno no tengo qué criticar ni defender de cada uno de los dialectos que tenemos en el continente".

Lo demás fue un debate dominado por colombianos -de quienes tradicionalmente se dice "hablan el mejor español- y peruanos -que defienden su posición como antiguo centro de poder colonial-, con algunas intervenciones mexicanas.

Curiosamente, al otro extremo del espectro, Chile parece ser uno de los únicos países dispuestos a admitir que no habla bien español ("el español de Chile, es como el inglés de los escoceses... somos el país más austral del mundo y el más largo, el último al que llegaron los españoles", apuntaba Rodrigo Sandoval). El otro notable ejemplo es el de Paraguay, donde varios de nuestros lectores se manifestaron orgullosos de hablar "castellano paraguayo", con un fuerte ingrediente guaraní.

Al final de cuentas, la conclusión más de centro la resume María Lovera: "El mejor español es el que se habla correctamente (...) En América Latina hay gente que habla bien y otra que lo hace mal. Es una cuestión de educación. Quienes leen, enriquecen su vocabulario, pronuncian bien las palabras, cultivan el idioma son los que mejor hablan, ya sea en Argentina, Venezuela, México o España".

Lo que nos hace regresar al punto de qué es "correcto" y qué no.

Texto original y completo disponible en:

https://www.bbc.com/mundo/noticias/2015/10/151019_hay_festival_debate_que_pais_habla_mejor_espanol_yy

Ahora, volviendo a la pregunta inicial: *¿Hablamos mal el español en Latinoamérica?*

→ ¿Tu opinión sobre el tema cambió?

→ Si fue así, ¿hubo alguna opinión o argumento que influyera en la modificación de tu forma de pensar?

¿Cuál (es)?

→ Si no fue así, ¿qué opiniones o argumentos coincidieron con la tuya?

Puedes contestar en un solo párrafo o cada pregunta por separado.

ÍTEM III REFLEXIÓN

¿Interactuar con opiniones de otros afecta nuestra identidad? ¿Cómo?